

РЕЦЕНЗІЯ

на науково-дослідницьку роботу
учня ЗОШ I – III ступенів №5 міста Житомира
Панасюка Микити Миколайовича
**«Життя, що віддане людям:
лікар та музикант Йосип Ельгісер»**

Представлене дослідження М. Панасюка присвячено вивченню життєвого та творчого шляху визначного представника української музичної культури ХХ століття Йосипа Ельгісера. Висвітлена у роботі професійна діяльність Йосипа Ельгісера як у царині медицини, так і в музичному мистецтві та педагогіці характеризує цю людину європейської освіченості, культури і високих моральних якостей не лише як гідного представника багатонаціональної громади Буковини, а й як славетного громадянина України.

Серед завдань науково-дослідницької роботи М. Панасюка важливе місце посідає упорядкування біографічних відомостей про Й. Ельгісера. Слід відзначити, що оприлюднення відомостей про життя сім'ї майбутнього лікаря і музиканта у найважчі часи нацистської окупації, подане у Першому розділі роботи, сприятиме кращому розумінню сучасною молоддю трагічної долі представників єврейської громади Буковини, усієї України й інших європейських країн, та глибшому осяненню змісту композиторської творчості Йосипа Ельгісера. Проведене М. Панасюком дослідження персонального життєпису та творчості Засłużеного діяча мистецтв України Йосипа Ельгісера є безумовно важливим з точки зору розуміння ролі сім'ї, громади та історичного контексту у формуванні світогляду митця.

Аналіз фортепіанних творів Йосипа Ельгісера на теми єврейських народних пісень, проведений М. Панасюком у Другому розділі роботи, дає підставу сподіватися, що творчість композитора знайде дорогу до широкого кола виконавців та слухачів.

Автор роботи сумлінно опрацював численні джерела, виконав накреслені завдання дослідження, а також визначив напрямки подальшого наукового пошуку.

Таким чином, науково-дослідницька робота Микити Панасюка має значну науково-пізнавальну цінність, цілком відповідає вимогам до такого типу робіт та заслуговує на високу позитивну оцінку.

Рецензент

кандидат педагогічних наук
доцент кафедри мистецьких дисциплін
і методик навчання Житомирського
державного університету ім. І. Франка



M.A. Моїсєєва

REVIEW

for research work of
student of High School No. 5 of Zhytomyr city of the 1st-3rd levels
Panasiuk Mykyta Mykolaiovych
**"Life dedicated to people:
doctor and musician Yosyp Elgiser"**

The presented research of M. Panasiuk is devoted to studying the life and creative way of the outstanding representative of the Ukrainian musical culture of the 20th century Yosyp Elgiser. The professional activity of Yosyp Elgiser in the field of medicine, music and pedagogy characterizes this man of European education, culture and high moral qualities not only as a worthy representative of the multinational community of Bukovyna, but also as a famous citizen of Ukraine.

One of the goals of M. Panasiuk's research work was to organize the biographical information about Y. Elgiser. It should be noted that the publication of information about the life of the family of the future doctor and musician during the most difficult times of Nazi occupation, presented in the first chapter, will help modern youth to better understand the tragic fate of the Jewish community of Bukovyna, Ukraine and other European countries, and deeper understanding the compositional work of Yosyp Elgiser. The study of the personal biography and work of the Honored Artist of Ukraine Yosyp Elgiser conducted by M. Panasyuk is certainly important in terms of understanding the role of family, community and historical context in shaping the worldview of the artist.

An analysis of Yosyp Elgiser's piano works on the theme of Jewish folk songs, conducted by M. Panasiuk in the Second Chapter, gives reason to hope that the composer's work will find its way to a wide range of performers and listeners.

The author of the work decently studied numerous sources, performed the outlined research tasks, as well as identified areas for further research.

Thus, the research work of Mykyta Panasyuk has significant scientific and cognitive value, fully meets the requirements for this type of work and deserves high praise.

Reviewer

Candidate of Pedagogical Sciences,
Associate Professor of School of Arts and
Methods of Ivan Franko State
University of Zhytomyr city

[signed]

M.A. Moisieieva

Round Seal: The Education and Science Ministry of Ukraine * Ivan Franko State
University of Zhytomyr city * Ukraine * For Statements * Identification number
02125208

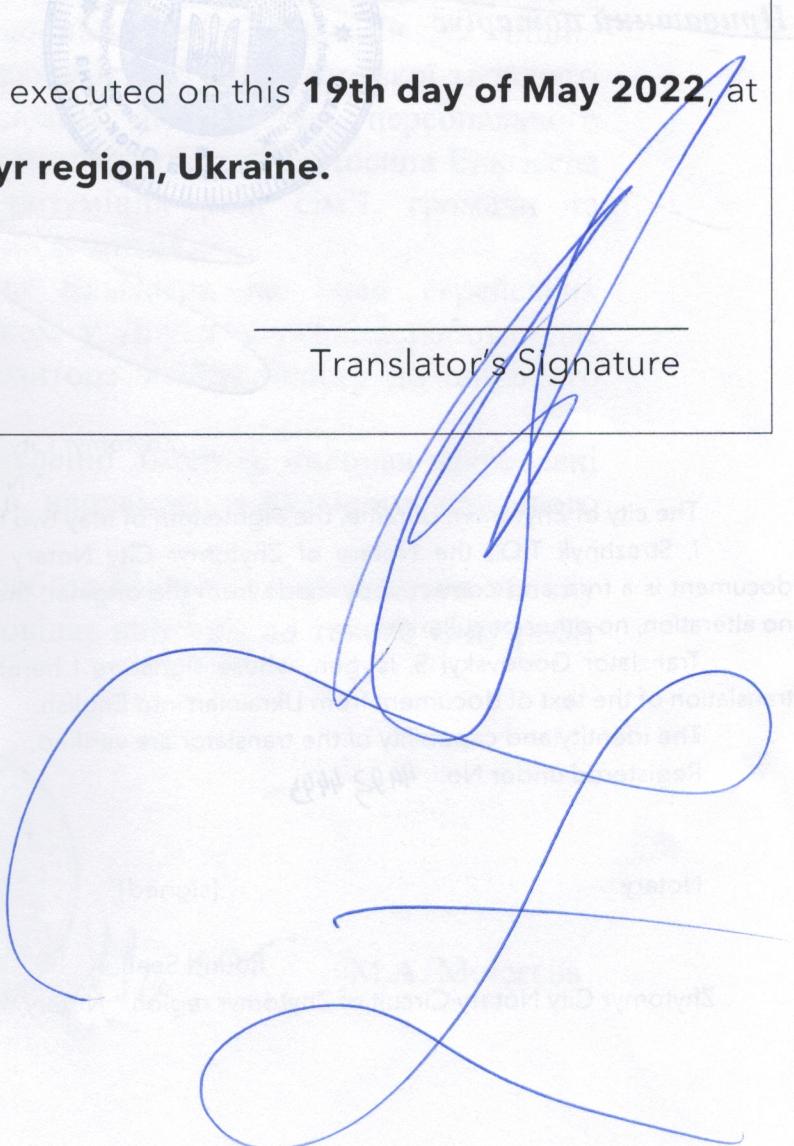
CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, **levgen S. Godovskyi**, am competent to translate from **Ukrainian to English**. My address and telephone number are as follows: **Ukraine, Zhytomyr city, Olzhych Street, building 9, office 14, +380(67) 762 - 92 - 73, igodovskyi@icloud.com.**

I certify that I translated the attached document generally described as **Review** and that the translation consists of **1 page** and is true and accurate to the best of my abilities.

This Certification is executed on this **19th day of May 2022**, at **Zhytomyr city, Zhytomyr region, Ukraine.**

Translator's Signature



Житомир

Місто Житомир, Житомирська область, Україна
Вісімнадцятої травня дві тисячі двадцять другого року

Я, Стражник Т.О., приватний нотаріус Житомирського міського нотаріального округу, засвідчую вірність цієї копії з оригіналу документа; в останньому підчисток, дописок, закреслених слів, незастережених виправлень або інших особливостей не виявлено.

Письмовий переклад тексту документа з української мови на англійську мову зроблено перекладачем Годовським Євгеном Сергійовичем, справжність підпису якого засвідчує.

Особу перекладача встановлено, його дієздатність та кваліфікацію перевірено.

Зареєстровано в реєстрі за №№ 4492 4493.

Приватний нотаріус



Zhytomyr City Notary Circuit of Zhytomyr region
* Notary Strazhnyk Tetiana Oleksiivna

The city of Zhytomyr, Ukraine, the eighteenth of May two thousand and twenty-two

I, Strazhnyk T.O., the Notary of Zhytomyr City Notary Circuit certify that the attached document is a true and correct copy made from the original; the latter contains no amendments, no alteration, no other peculiarities.

Translator Godovskyi S. levgen, whose signature I hereby certify, performed the written translation of the text of document from Ukrainian into English.

The identity and capability of the translator are verified.

Registered under No. 4492 4493

Notary

[signed]

Round Seal:

Zhytomyr City Notary Circuit of Zhytomyr region * Notary Strazhnyk Tetiana Oleksiivna